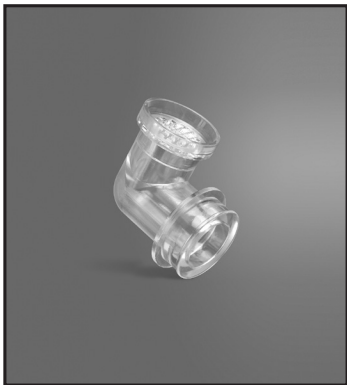


# INHEALTH™

TECHNOLOGIES

## Blom-Singer® Showerguard



USER Instructions For Use

**Blom-Singer®**

voice restoration systems

**R1**

37728-01E

37728-01E Effective January 2016 / Gültig ab Januar 2016 /  
Efectivo a partir de enero de 2016 / Date d'entrée en vigueur :  
janvier 2016 / Valido da gennaio 2016 / Met ingang van januari  
2016 / Vigente em janeiro de 2016 / V platnosti od ledna 2016 /  
Wchodzi w życie w styczniu 2016 r.

**Blom-Singer** and **InHealth Technologies** are registered  
trademarks of **Freudenberg Medical, LLC**

# TABLE OF CONTENTS

Inhaltsverzeichnis / Índice / Sommaire / Sommario / Inhoud / Obsah / Spis treści

ENG	<b>Blom-Singer Showerguard</b>	<b>5</b>
DEU	<b>Blom-Singer Duschschutz</b>	<b>10</b>
SPA	<b>Protector para ducha Blom-Singer</b>	<b>16</b>
FRA	<b>Protection pour la douche Blom-Singer</b>	<b>22</b>
ITA	<b>Protezione per doccia Blom-Singer</b>	<b>28</b>
NLD	<b>Blom-Singer-douchebeveiliging</b>	<b>34</b>
POR	<b>Protetor para banho Blom-Singer</b>	<b>40</b>
CES	<b>Chráníč pro sprchování</b>	<b>46</b>
POL	<b>Ochroniacz pod prysznic Blom-Singer</b>	<b>51</b>

## **Blom-Singer®**

voice restoration systems

### **USER Instructions For Use**

Gebrauchsanweisung für BENUTZER

Instrucciones para el USUARIO

Instructions d'utilisation destinées à L'UTILISATEUR

Istruzioni per l'uso destinate ALL'UTENTE

Gebruiksaanwijzingen voor de GEBRUIKER

Instruções de uso para o USUÁRIO

Návod k použití pro UŽIVATELE

Instrukcja użytkowania dla UŻYTKOWNIKA



### **BLOM-SINGER® SHOWERGUARD**

The Blom-Singer Showerguard is designed to shield the tracheostoma when showering and washing your hair. When properly applied it will permit you to breathe freely while preventing the shower spray, and water that runs down the neck, from entering the tracheostoma.

### **INDICATIONS**

The Blom-Singer Showerguard is designed for use by individuals who have a permanent opening in their neck (stoma) following removal of the voice box (laryngectomy).

### **CONTRAINDICATIONS**

The Blom-Singer Showerguard is designed only for use in protecting the airway opening (stoma) during showering and must be properly attached as described below. This device is not designed to protect the airway if the head and neck are submerged in water. It must not be used in any water sports.

### **HOW SUPPLIED**

The Blom-Singer Showerguard is supplied nonsterile in a single wrap packaging system and is available in one universal size only.

### **WARNINGS AND PRECAUTIONS**

The Blom-Singer Showerguard is designed only for use in protecting the airway opening (tracheostoma) during showering and must be properly attached as described below.

The Showerguard is not designed to protect the airway if the head and neck are submerged in water.

The Showerguard must not be used in any water sports.

If there are tears, cracks, or structural damage to the device, discontinue use.

**Caution:** Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a physician or a licensed speech pathologist.

---

## COMPLICATIONS

The penetration of a small amount of shower spray or droplets of water into the airway (stoma) causing coughing. This indicates absence of a water-tight seal and the user should immediately step out of the shower and reposition the device.

## INSTRUCTIONS FOR USE

### **Insertion, Removal and Cleaning**

A properly attached Showerguard system provides an airtight seal around the stoma. Before inserting the Showerguard, a Blom-Singer tracheostoma housing must first be attached to the skin surrounding the tracheostoma. Follow the attachment steps described in the Blom-Singer Tracheostoma Housings Instructions For Use provided with the product.

#### **Insertion**

To insert the Showerguard, position it with the perforated breathing filter facing downward (diagram 1) and insert it partially into the lower rim of the previously applied tracheostoma housing. Gently push the Showerguard until it snaps into place. A properly inserted Showerguard will fit squarely inside the housing.

#### **Removal**

The Showerguard is designed for instant removal without removing the tracheostoma housing from the skin. Place your index finger firmly against the housing to prevent pulling it loose. Grasp the Showerguard by the outer rim and pull to remove.

#### **Cleaning**

The tubular vent (diagram 2a) and the perforated breathing filter (diagram 2b) can be taken apart for cleaning and easily reassembled.

Rinse with clean water and either air-dry or use a lint-free material to dry the device. Never use facial or toilet tissue to dry the Showerguard as particles of lint or fabric may be deposited onto the device that can be inhaled into the airway upon reinsertion.

Once a Showerguard has been cleaned and dried completely, it should be stored in a clean, reclosable plastic bag until its next use.

## **SPECIAL ORDER PRODUCTS**

If this instruction manual accompanies a Special Order Product, there may be differences in the physical characteristics between the product and the product descriptions described in this instruction manual. These differences will not affect the safety or desired beneficial effect of the special order product. Special Order products are nonreturnable.

## **ORDERING INFORMATION**

### **USA**

Blom-Singer products may be ordered directly from InHealth Technologies. TELEPHONE: Toll-Free (800)477-5969 or (805)684-9337, Monday–Friday, 9:30am–7:00pm, Eastern Standard Time. FAX: Toll-Free (888)371-1530 or (805)684-8594. EMAIL: [order@inhealth.com](mailto:order@inhealth.com) ORDER ON-LINE: [www.inhealth.com](http://www.inhealth.com) POST: InHealth Technologies, 1110 Mark Avenue, Carpinteria, CA 93013-2918, USA, Attention: Customer Service

### **International**

Please contact our customer service department for a distributor referral.

### **Consumer Affairs**

If you have any questions or dissatisfaction with a product please contact our customer service department via telephone, fax, post, or Email: [productcomplaints@inhealth.com](mailto:productcomplaints@inhealth.com)

## **GLOSSARY**

### **Airway**

The air passage by which air reaches the lungs.

### **Candida albicans**

A yeast fungus that is a commonly occurring condition that can infect the mouth or the skin and may multiply and overgrow on to the voice prosthesis.

### **Clinician**

A health professional, such as a physician, licensed speech-language pathologist, or nurse who is involved in clinical practice.

---

### **Contraindications**

A reason that makes it inadvisable to prescribe a particular procedure or treatment.

### **Esophagus**

The muscular membranous tube for the passage of food from the pharynx to the stomach; the “food pipe.”

### **Fistula; TE-fistula**

An abnormal duct or passage that connects an abscess or cavity to the body surface; a small opening between the trachea and the esophagus.

### **Indications**

A reason to prescribe a drug or perform a procedure.

### **Occlusion (Occlude)**

To block, such as the stoma with a finger, thumb, or ATSV in order to produce tracheoesophageal voice.

### **Respiration**

The act or process of inhaling and exhaling; breathing; moving air into and out of the lungs. Also called ventilation.

### **Respiratory Tract (laryngectomee)**

The air passage from the tracheostoma to the air sacs of the lungs, including the trachea, and bronchi through which air passes during breathing.

### **Tracheoesophageal puncture (TEP)**

An opening made by a surgeon between the trachea and the esophagus. The opening is made at the time of initial surgery or later so that a voice prosthesis can be placed into this passage.

### **Trachea**

The airway through which respiratory air passes to and from the lungs (windpipe).

### **Tracheoesophageal (TE)**

Pertaining to the trachea and esophagus.



**Tracheostoma**

An opening through the neck and into the trachea. It is through this opening that the laryngectomee breathes.

**Voice prosthesis**

A one-way speech valve that is inserted into the TEP to allow air to pass from the trachea through the prosthesis and into the esophagus to produce sound.

## **BLOM-SINGER® DUSCHSCHUTZ**

Der Blom-Singer Duschschutz dient zum Schutz des Tracheostomas beim Duschen und Haarewaschen. Bei korrekter Anbringung können Sie frei atmen, ohne dass Spritzwasser von der Dusche oder am Hals herunterlaufendes Wasser in das Tracheostoma gelangt.

## **INDIKATIONEN**

Der Blom-Singer Duschschutz ist für Personen mit einer permanenten Öffnung im Hals (Stoma) nach der Entfernung des Kehlkopfes (Laryngektomie) bestimmt.

## **KONTRAINDIKATIONEN**

Der Blom-Singer Duschschutz dient ausschließlich zum Schutz der Atemöffnung (Stoma) beim Duschen und muss entsprechend den folgenden Anweisungen korrekt angebracht werden. Diese Vorrichtung kann den Luftweg nicht schützen, wenn Kopf und Hals unter Wasser getaucht werden. Sie darf daher nicht zum Wassersport verwendet werden.

## **ZUSTAND BEI LIEFERUNG**

Der Blom-Singer Duschschutz wird unsteril in einer Einfachverpackung geliefert und ist nur in einer Einheitsgröße erhältlich.

## **WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN**

Der Blom-Singer Duschschutz dient ausschließlich zum Schutz der Atemöffnung (Tracheostoma) beim Duschen und muss entsprechend den folgenden Anweisungen korrekt angebracht werden.

Der Duschschutz kann den Luftweg nicht schützen, wenn Kopf und Hals unter Wasser getaucht werden.

Der Duschschutz darf daher nicht zum Wassersport verwendet werden.

Wenn die Vorrichtung Risse, Sprünge oder strukturelle Schäden aufweist, darf sie nicht mehr verwendet werden.

**Achtung:** In den USA darf dieses Produkt laut Gesetz nur an einen Arzt bzw. zugelassenen Logopäden oder in deren Auftrag handelnde Personen verkauft werden.

## **KOMPLIKATIONEN**

Durch das Eindringen von Wassertropfen oder einer geringen Wassermenge in die Atemöffnung (Stoma) verursachter Husten. Dies bedeutet, dass die Vorrichtung nicht wasserdicht ist. Der Benutzer muss umgehend die Dusche verlassen und die Vorrichtung neu positionieren.

## **GEBRAUCHSANWEISUNG**

### **Einführen, Entfernen und Reinigen**

Der korrekt angebrachte Duschschutz versiegelt das Stoma hermetisch. Vor dem Einführen des Duschschutzes muss zuerst ein Blom-Singer Tracheostomagehäuse auf der Haut um das Tracheostoma angebracht werden. Befolgen Sie die Schritte zur Anbringung gemäß der mit dem Produkt gelieferten Gebrauchsanweisung des Blom-Singer Tracheostomagehäuses.

#### **Einführen**

Den Duschschutz mit dem perforierten Atemfilter nach unten (Abbildung 1) positionieren und teilweise in den unteren Rand des bereits angebrachten Tracheostomagehäuses einführen. Vorsichtig auf den Duschschutz drücken, bis er einrastet. Ein richtig eingeführter Duschschutz passt genau in das Gehäuseinnere.

#### **Entfernen**

Der Duschschutz kann sofort entfernt werden, ohne dass das Tracheostomagehäuse von der Haut abgenommen werden muss. Drücken Sie mit dem Zeigefinger fest auf das Gehäuse, damit es sich nicht löst. Greifen Sie den Duschschutz am äußeren Rand und ziehen Sie ihn ab.

#### **Reinigen**

Das Belüftungsrohr (Abbildung 2a) und der perforierte Atemfilter (Abbildung 2b) lassen sich zur Reinigung bequem auseinandernehmen und wieder zusammenbauen.

Die Vorrichtung muss mit sauberem Wasser gespült und an der Luft getrocknet oder mit fusselfreiem Material abgetrocknet

---

werden. Verwenden Sie zum Trocknen des Duschschutzes niemals Taschentücher oder Toilettenpapier, da sich kleine Fussel- oder Stoffpartikel auf der Vorrichtung absetzen und beim Wiedereinführen in die Luftröhre eingeatmet werden können.

Nach dem Reinigen kann der Duschschutz, wenn er vollständig trocken ist, in einem sauberen, wiederverschließbaren Plastikbeutel bis zur nächsten Verwendung aufbewahrt werden.

## **SONDERANFERTIGUNGEN**

Wenn diese Gebrauchsanweisung einer Sonderanfertigung beiliegt, weichen die technischen Merkmale des Produkts möglicherweise von der Produktbeschreibung in dieser Gebrauchsanweisung ab. Diese Unterschiede haben keinen Einfluss auf die Sicherheit oder gewünschte Wirkung der Sonderanfertigung. Sonderanfertigungen können nicht zurückgegeben werden.

## **BESTELLINFORMATION**

### **USA**

Blom-Singer Produkte können direkt bei InHealth Technologies bestellt werden. TELEFON: Gebührenfrei (800) 477 5969 oder (805) 684 9337, Montag bis Freitag, 9.30 Uhr bis 19.00 Uhr, ostamerikanische Standardzeit. FAX: Gebührenfrei (888) 371 1530 oder (805) 684 8594. E-MAIL: [order@inhealth.com](mailto:order@inhealth.com). ONLINE-BESTELLUNG: [www.inhealth.com](http://www.inhealth.com). POSTADRESSE: InHealth Technologies, 1110 Mark Avenue, Carpinteria, CA 93013-2918, USA, Attention: Customer Service

### **International**

Bitte kontaktieren Sie unserem Kundendienst für die Empfehlung eines Vertriebshändlers.

## **Verbraucherangelegenheiten**

Bei Fragen oder Beschwerden zu einem Produkt wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst. Diesen erreichen Sie per Telefon, Fax, Post oder E-Mail: [productcomplaints@inhealth.com](mailto:productcomplaints@inhealth.com)

## GLOSSAR

### **Atemwege**

Der Luftweg, durch den die Luft die Lungen erreicht.

### **Candida albicans**

Ein Hefepilz, der beim Menschen häufig auftritt und den Mund oder die Haut befallen kann. Der Hefepilz kann sich auf der Stimmprothese vermehren und ablagern.

### **Kliniker**

Hierzu zählen beispielsweise Ärzte, zugelassene Logopäden oder Pflegekräfte, die im klinischen Bereich tätig sind.

### **Kontraindikationen**

Gründe, weswegen die Verschreibung eines bestimmten Verfahrens oder einer bestimmten Behandlung nicht empfohlen wird.

### **Speiseröhre**

Der mit Schleimhaut ausgekleidete Muskelschlauch, der zum Transport von Nahrung von der Rachenhöhle in den Magen dient (fachsprachlich: Ösophagus).

### **Fistel; TE-Fistel**

Eine nicht-natürliche Öffnung oder ein nicht-natürlicher Durchgang, der eine Verbindung zwischen einem Abszess oder Hohlraum und der Körperoberfläche bildet; eine kleine Öffnung zwischen Luftröhre und Speiseröhre.

### **Indikationen**

Gründe, warum ein Arzneimittel verschrieben oder ein Verfahren durchgeführt werden sollte.

### **Verschluss (verschließen)**

Blockieren, z. B. das Stoma mit dem Finger, Daumen oder ATSV für die tracheoösophageale Stimmbildung.

### **Atmung**

Der Akt oder Vorgang des Ein- und Ausatmens, bei dem Luft in die Lunge und aus der Lunge heraus bewegt wird. Fachsprachlich auch Ventilation genannt.

---

### **Atemtrakt (bei Laryngektomierten)**

Der Luftweg vom Tracheostoma zu den Lungenbläschen einschließlich der Luftröhre und der Bronchien, durch die die Luft während der Atmung strömt.

### **Tracheoösophageale Punktion (TEP)**

Eine operativ angelegte Öffnung zwischen Luftröhre und Speiseröhre. Die Öffnung wird entweder bei der ersten Operation oder später angelegt und dient zum Einsetzen einer Stimmprothese.

### **Luftröhre**

Teil der Atemwege, durch den Atemluft zu und von den Lungen strömt (fachsprachlich: Trachea).

### **Tracheoösophageal (TE)**

Zur Luftröhre und Speiseröhre gehörend, diese betreffend.

### **Tracheostoma**

Eine Öffnung im Hals, die einen Zugang zur Luftröhre bildet. Laryngektomierte Patienten atmen durch diese Öffnung.

### **Stimmprothese**

Ein Einweg-Sprechventil, das in die TEP eingesetzt wird und es ermöglicht, dass Luft von der Luftröhre durch die Stimmprothese in die Speiseröhre strömen kann, um Töne zu erzeugen.



### **PROTECTOR PARA DUCHA BLOM-SINGER®**

El protector para ducha Blom-Singer se ha diseñado para proteger el traqueostoma al ducharse o lavarse el cabello. Si se aplica de manera correcta, le permitirá respirar sin dificultad y, al mismo tiempo, evitar que el agua que proviene de la ducha y que desciende por el cuello se introduzca en el traqueostoma.

### **INDICACIONES**

El protector para ducha Blom-Singer se ha diseñado para personas que poseen una apertura permanente en el cuello (estoma) tras la extracción de la laringe (laringectomía).

### **CONTRAINDICACIONES**

El protector para ducha Blom-Singer se ha diseñado únicamente para proteger la apertura de la vía respiratoria (estoma) durante la ducha y debe conectarse correctamente tal y como se describe a continuación. Este dispositivo no se ha diseñado para proteger la vía respiratoria si la cabeza y el cuello están sumergidos en agua. No se debe utilizar al practicar deportes acuáticos.

### **PRESENTACIÓN**

El protector para ducha Blom-Singer se suministra no estéril en un sistema de envoltura simple y está disponible solamente en un tamaño universal.

### **AVISOS Y PRECAUCIONES**

El protector para ducha Blom-Singer se ha diseñado para proteger la apertura de la vía respiratoria (traqueostoma) al ducharse y debe conectarse correctamente tal y como se describe a continuación.

El protector para ducha no se ha diseñado para proteger la vía respiratoria si la cabeza y el cuello están sumergidos en agua.

El protector para ducha no se debe utilizar al practicar ningún deporte acuático.

Interrumpa el uso del dispositivo si presenta mellas, grietas o daños estructurales.



**Precaución:** en EE. UU., las leyes federales restringen la venta de este dispositivo a médicos y logopedas, o por orden de estos.

## **COMPLICACIONES**

La penetración de una pequeña cantidad de agua de la ducha o de gotas de agua en la vía respiratoria (estoma) puede provocar tos. Esto indica la ausencia de un sello hermético al agua, por lo que el usuario debe salir inmediatamente de la ducha y volver a colocarse el dispositivo.

## **INSTRUCCIONES DE USO**

### **Inserción, extracción y limpieza**

Un sistema protector para ducha correctamente colocado proporciona un sello hermético al aire alrededor del estoma. Antes de insertar el protector para ducha, debe colocarse un alojamiento para traqueostoma Blom-Singer sobre la piel que rodea al traqueostoma. Siga los pasos de colocación descritos en las instrucciones de uso del alojamiento para traqueostoma Blom-Singer que se proporcionan con el producto.

#### **Inserción**

Para insertar el protector para ducha, colóquelo con el filtro respiratorio perforado hacia abajo (diagrama 1) e introdúzcalo parcialmente en el borde inferior del alojamiento para traqueostoma previamente colocado. Presione suavemente el protector para ducha hasta que encaje en su posición. Si el protector para ducha se ha insertado correctamente, encajará por completo dentro del alojamiento.

#### **Extracción**

El protector para ducha se ha diseñado para poder extraerse de manera instantánea sin retirar el alojamiento para traqueostoma de la piel. Coloque su dedo índice firmemente sobre el alojamiento para evitar que se afloje. Sujete el protector para ducha por el borde externo y tire de él para extraerlo.

#### **Limpieza**

El conducto tubular (diagrama 2a) y el filtro respiratorio perforado (diagrama 2b) se pueden retirar para su limpieza y se pueden volver a colocar fácilmente.

---

Enjuague con agua limpia y deje secar al aire o utilice un material sin pelusa para secar el dispositivo. Nunca use pañuelos desechables ni papel sanitario para secar el protector para ducha, ya que las partículas de pelusa o fibra pueden depositarse en el dispositivo e inhalarse hacia las vías respiratorias durante la reinsertación.

Una vez que se haya limpiado y secado por completo el protector para ducha, deberá guardarlo en una bolsa plástica limpia que se pueda volver a cerrar hasta su próximo uso.

## **PRODUCTOS DE PEDIDO ESPECIAL**

Cuando este manual de instrucciones acompañe a un producto de pedido especial es posible que las características físicas de los productos difieran de las descripciones que figuran en este manual. Dichas diferencias no tienen efecto alguno sobre la seguridad o las expectativas con respecto al producto de pedido especial. No se aceptará la devolución de productos de pedido especial.

## **INFORMACIÓN SOBRE PEDIDOS**

### **EE. UU.**

Los productos Blom-Singer pueden pedirse directamente a InHealth Technologies. TELÉFONO: Gratuito, +1 (800) 477-5969 o +1 (805) 684-9337, de lunes a viernes de 9:30 a 19:00 horas, zona horaria este de EEUU. FAX: gratuito, +1 (888) 371-1530 o +1 (805) 684-8594. CORREO ELECTRÓNICO: [order@inhealth.com](mailto:order@inhealth.com) PEDIDOS POR INTERNET: [www.inhealth.com](http://www.inhealth.com) DIRECCIÓN POSTAL: InHealth Technologies, 1110 Mark Avenue, Carpinteria, California 93013-2918, USA, Attention: Customer Service

### **Internacional**

Póngase en contacto con el departamento de atención al cliente para que ellos le indiquen a qué distribuidores puede dirigirse.

### **Atención al cliente**

Si tiene alguna pregunta o no ha quedado satisfecho con algún producto, póngase en contacto con nuestro departamento de atención al cliente por teléfono, fax, correo ordinario o correo electrónico: [productcomplaints@inhealth.com](mailto:productcomplaints@inhealth.com)

## **GLOSARIO**

### **Vía respiratoria**

Pasaje de aire a través del cual llega el aire a los pulmones.

### **Candida albicans**

Hongo levaduriforme que puede infectar la boca o la piel y que puede crecer en la prótesis fonatoria y llegar a invadirla. Su presencia es frecuente en humanos.

### **Profesional clínico**

Profesional de las ciencias de la salud, como puede ser un médico, un logopeda certificado o un enfermero, que ejerce su profesión en el ámbito clínico.

### **Contraindicaciones**

Causas por las que es desaconsejable ordenar un procedimiento o tratamiento concreto.

### **Esófago**

Tubo membranoso muscular destinado a permitir el paso de alimentos desde la faringe hasta el estómago; "tracto esofágico".

### **Fístula; fístula traqueoesofágica**

Conducto o vía anormal que conecta un absceso o cavidad con la superficie del organismo; pequeña apertura entre la tráquea y el esófago.

### **Indicaciones**

Motivo por el que recetar un medicamento o someter al paciente a un procedimiento.

### **Oclusión (ocluir)**

Bloquear, por ejemplo, el estoma con un dedo, el pulgar o ATSV para producir voz traqueoesofágica.

### **Respiración**

Acto o proceso de inhalar y exhalar; respirando; moviendo el aire hacia dentro y hacia fuera de los pulmones. También se le conoce como ventilación.

---

### **Tracto respiratorio (laringectomizado)**

Pasaje de aire desde el traqueostoma a los alvéolos pulmonares, incluyendo la tráquea y los bronquios, a través de los cuales el aire pasa durante la respiración.

### **Punción traqueoesofágica (PTE)**

Apertura practicada por un cirujano entre la tráquea y el esófago. La apertura se realiza en el momento de la intervención quirúrgica inicial, o posteriormente, con la finalidad de colocar en ella una prótesis fonatoria.

### **Tráquea**

Vía respiratoria por la que el aire aspirado llega a los pulmones y el aire espirado sale de ellos.

### **Traqueoesofágico (TE)**

Relativo a la tráquea y el esófago.

### **Traqueostoma**

Apertura que atraviesa el cuello hacia el interior de la tráquea. El paciente laringectomizado respira a través de ella.

### **Prótesis fonatoria**

Válvula unidireccional que se inserta en la fístula traqueoesofágica para que pueda pasar el aire procedente de la tráquea a través de la prótesis y hacia el esófago con la finalidad de producir sonido.



## **PROTECTION POUR LA DOUCHE BLOM-SINGER®**

La protection pour la douche Blom-Singer est conçue pour protéger la trachéostomie quand vous prenez une douche ou quand vous lavez les cheveux. Quand elle est posée correctement, elle vous permet de respirer librement tout en empêchant le jet de douche et l'eau qui s'écoulent le long du cou d'entrer dans la trachéostomie.

## **INDICATIONS**

La protection pour la douche Blom-Singer est conçue pour être utilisée par les personnes qui ont un trou permanent dans le cou (stomie) après le retrait du larynx (laryngectomie).

## **CONTRE-INDICATIONS**

La protection pour la douche Blom-Singer est conçue pour protéger le trou des voies respiratoires (stomie) uniquement pendant la douche et doit être correctement fixée en suivant les indications ci-dessous. Ce dispositif n'est pas conçu pour protéger les voies respiratoires si vous plongez la tête et le cou sous l'eau. Il ne doit pas être utilisé pour les sports nautiques.

## **FOURNITURE ET PRÉSENTATION**

La protection pour la douche Blom-Singer est fournie non stérile dans un emballage individuel et n'est disponible qu'en taille unique.

## **AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS**

La protection pour la douche Blom-Singer est conçue pour protéger le trou des voies respiratoires (trachéostomie) uniquement pendant la douche et doit être correctement fixée en suivant les indications ci-dessous.

La protection pour la douche n'est pas conçue pour protéger les voies respiratoires si vous plongez la tête et le cou sous l'eau.

La protection pour la douche ne doit pas être utilisée pour les sports nautiques.

En cas de déchirure, craquelure ou dommage structurel du dispositif, cesser de l'utiliser.

**Attention :** Selon la loi fédérale américaine, ce dispositif ne peut être vendu que par un médecin ou sur ordonnance d'un médecin ou d'un orthophoniste diplômé.

## COMPLICATIONS

La pénétration d'une petite quantité de jet de douche ou de gouttelettes d'eau dans les voies respiratoires (stomie) peut faire tousser. Cela indique un défaut d'étanchéité ; l'utilisateur doit immédiatement sortir de la douche pour repositionner le dispositif.

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

### **Insertion, retrait et nettoyage**

Un système de protection pour la douche correctement fixé permet d'assurer l'étanchéité autour de la stomie. Avant d'insérer la protection pour la douche, un logement pour trachéostomie Blom-Singer doit être fixé sur la peau autour de la trachéostomie. Suivre les étapes de fixation décrites dans les instructions d'utilisation pour les logements pour trachéostomie Blom-Singer fournies avec le produit.

#### **Insertion**

Pour insérer la protection pour la douche, la positionner avec le filtre respiratoire perforé orienté vers le bas (diagramme 1), puis l'insérer partiellement dans la partie inférieure du logement pour trachéostomie inséré antérieurement. Pousser doucement la protection pour la douche jusqu'à ce qu'elle s'emboîte en place. Une protection pour la douche correctement insérée doit se placer sans problème à l'intérieur du logement.

#### **Retrait**

La protection pour la douche est conçue pour un retrait instantané sans retirer le logement pour trachéostomie de la peau. Placer l'index avec fermeté sur le logement pour éviter de tirer dessus, ce qui le rendrait lâche. Saisir la protection pour la douche par le bord extérieur, puis tirer dessus pour la retirer.

---

## **Nettoyage**

Pour le nettoyage, il est possible de démonter l'évent tubulaire (diagramme 2a) et le filtre respiratoire perforé (diagramme 2b), puis de les remonter facilement.

Rincer le dispositif à l'eau claire, puis le sécher soit à l'air libre, soit avec un chiffon non pelucheux. Ne jamais sécher la protection pour la douche avec mouchoir en papier ou papier toilette car des particules pourraient se déposer sur le dispositif et être inhalées après sa réinsertion.

Une fois nettoyée et entièrement séchée, la protection pour la douche doit être rangée dans un sac en plastique refermable propre jusqu'à la prochaine utilisation.

## **PRODUITS FOURNIS SUR COMMANDE SPÉCIALE**

Si ce manuel d'instructions accompagne un produit fourni sur commande spéciale, il est possible que les caractéristiques physiques du produit diffèrent des descriptions du produit figurant dans ce manuel. Ces différences n'affecteront en rien la sécurité ou l'efficacité du produit fourni sur commande spéciale. Les produits fournis sur commande spéciale ne sont ni échangeables ni remboursables.

## **INFORMATIONS DE COMMANDE**

### **États-Unis**

Il est possible de commander les produits Blom-Singer en s'adressant directement à InHealth Technologies. TÉLÉPHONE: Numéro sans frais aux É.-U. (800)477-5969 ou (805)684-9337, lundi - vendredi, 9h30 - 19h00, heure normale de l'Est. FAX: Numéro sans frais aux É.-U. (888) 371-1530 ou (805) 684-8594. E-MAIL : [order@inhealth.com](mailto:order@inhealth.com) SITE INTERNET: [www.inhealth.com](http://www.inhealth.com) ADRESSE POSTALE: InHealth Technologies, 1110 Mark Avenue, Carpinteria, CA 93013-2918, USA, Attention: Customer Service

### **International**

Pour obtenir la liste des distributeurs internationaux, contactez le service clientèle.



## Relations clientèle

Pour toute question ou insatisfaction concernant un produit, contactez le service clientèle par téléphone, fax, courrier ou e-mail : [productcomplaints@inhealth.com](mailto:productcomplaints@inhealth.com)

## GLOSSAIRE

### Voies respiratoires

Le passage par lequel l'air atteint les poumons.

### Candida albicans

Levure (champignon unicellulaire) qui peut fréquemment infecter la peau et la bouche. Elle peut se multiplier et recouvrir la prothèse vocale.

### Clinicien

Professionnel de santé, tel qu'un médecin, un orthophoniste diplômé ou un infirmier intervenant dans l'activité clinique.

### Contre-indications

Une raison pour laquelle la prescription d'une procédure ou traitement n'est pas recommandable.

### Œsophage

Conduit musculomembraneux permettant le passage des aliments entre le pharynx et l'estomac.

### Fistule ; fistule TO

Conduit ou passage anormal qui relie un abcès ou une cavité avec l'extérieur de l'organisme ; petite ouverture entre la trachée et l'œsophage.

### Indications

Cas dans lequel une procédure ou un traitement peut être administré.

### Occlusion (occlure)

Bloquer, par exemple, la stomie avec un doigt, un pouce ou l'ATSV pour générer la voix trachéo-œsophagienne.

### Respiration

L'acte ou le processus d'inhalation et d'exhalation ; déplaçant l'air à l'intérieur et à l'extérieur des poumons. Également appelé ventilation.

---

### **Voies respiratoires (laryngectomie)**

Le passage d'air de la trachéotomie aux sacs aériens des poumons, y compris la trachée et les bronches par laquelle l'air passe pendant la respiration.

### **Ponction trachéo-oesophagienne (PTO)**

Ouverture réalisée par un médecin entre la trachée et l'oesophage. Cette ouverture est réalisée lors de la première opération chirurgicale (ou ultérieurement) afin de pouvoir y placer une prothèse vocale.

### **Trachée**

Canal permettant le passage de l'air vers les poumons.

### **Trachéo-oesophagien (TO)**

Relatif à la trachée et l'oesophage.

### **Trachéostomie**

Ouverture dans la trachée au niveau du cou. C'est à partir de cette ouverture que les patients ayant subi une laryngectomie respirent.

### **Prothèse vocale**

Clapet phonatoire antiretour inséré dans la PTO pour permettre le passage de l'air entre la trachée et l'oesophage à travers la prothèse afin de produire un son.



### **PROTEZIONE PER DOCCIA BLOM-SINGER®**

La protezione per doccia Blom-Singer è progettata per proteggere la tracheostomia durante la doccia e il lavaggio dei capelli. Se applicata correttamente consente di respirare liberamente e contemporaneamente evitare che gli spruzzi della doccia e l'acqua che scorre sul collo penetrino nella tracheostomia.

### **INDICAZIONI**

La protezione per doccia Blom-Singer è progettata per l'uso da parte di individui che hanno un'apertura permanente (stomia) nel collo a seguito della rimozione della scatola vocale (laringectomia).

### **CONTROINDICAZIONI**

La protezione per doccia Blom-Singer è progettata solo per la protezione dell'apertura della via aerea (stomia) durante la doccia e deve essere collegata correttamente secondo le istruzioni di seguito. Il dispositivo non è concepito per la protezione della via aerea se la testa e il collo vengono immersi in acqua e non deve essere utilizzata per sport acquatici.

### **CONFEZIONE**

La protezione per doccia Blom-Singer viene fornita non sterile in un sistema di confezionamento ad avvolgimento singolo ed è disponibile in un'unica taglia universale.

### **AVVERTENZE E PRECAUZIONI**

La protezione per doccia Blom-Singer è progettata solo per la protezione dell'apertura della via aerea (tracheostomia) durante la doccia e deve essere collegata correttamente secondo le istruzioni di seguito.

La protezione per doccia non è concepita per la protezione della via aerea se la testa e il collo vengono immersi in acqua.

La protezione per doccia non deve essere utilizzata per sport acquatici.

Nel caso in cui il dispositivo presenti strappi, rotture o danni strutturali, interromperne l'utilizzo.

**Attenzione:** le leggi federali USA impongono la vendita di questo dispositivo solo su prescrizione di un medico o di uno specialista in patologia fonatoria autorizzato.

## COMPLICANZE

La penetrazione di piccole quantità di spruzzi della doccia o goccioline d'acqua nella via aerea (stomia) può causare tosse. Ciò indica l'assenza di una tenuta stagna e l'utente deve uscire immediatamente dalla doccia e riposizionare il dispositivo.

## ISTRUZIONI PER L'USO

### **Inserimento, rimozione e pulizia**

Una protezione per doccia correttamente collegata fornisce una chiusura ermetica intorno alla stomia. Prima di inserire la protezione per doccia, è necessario collegare un alloggiamento per tracheostomia Blom-Singer alla pelle attorno alla tracheostomia. Seguire le fasi di collegamento descritte nelle Istruzioni per l'uso degli alloggiamenti per tracheostomia Blom-Singer fornite insieme al prodotto.

#### **Inserimento**

Per inserire la protezione per doccia, posizionarla con il filtro perforato per la respirazione rivolto verso il basso (diagramma 1) e inserirla parzialmente nel bordo inferiore dell'alloggiamento per tracheostomia precedentemente applicato. Spingere delicatamente la protezione per doccia fino a farla scattare in posizione. Una protezione per doccia correttamente inserita si adatta perfettamente all'alloggiamento.

#### **Rimozione**

La protezione per doccia è progettata per la rimozione istantanea senza dover rimuovere l'alloggiamento per tracheostomia dalla pelle. Posizionare il proprio dito indice saldamente contro l'alloggiamento per evitare di allentarlo. Afferrare il bordo esterno della protezione per doccia e tirare per rimuoverla.

---

## **Pulizia**

Lo sfciato tubolare (diagramma 2a) e il filtro perforato per la respirazione (diagramma 2b) possono essere rimossi per la pulizia e agevolmente riasssemblati.

Sciacquare con acqua pulita e lasciar asciugare all'aria o asciugare con un materiale privo di pelucchi. Non utilizzare mai fazzolettini per il viso o carta igienica per asciugare la protezione per doccia, in quanto sul dispositivo potrebbero depositarsi lanugine o pelucchi che possono essere ispirati nelle vie aeree durante il reinserimento.

Dopo aver pulito e asciugato bene la protezione per doccia, è possibile riporla in una busta di plastica richiudibile pulita fino al successivo riutilizzo.

## **PRODOTTI PER ORDINAZIONI SPECIALI**

Se questo manuale di istruzioni accompagna un prodotto per ordinazione speciale, ci possono essere delle differenze tra le caratteristiche fisiche del prodotto e le descrizioni contenute in questo manuale di istruzioni. Queste differenze non influiscono sulla sicurezza o sull'efficacia desiderata dal prodotto per ordinazione speciale. I prodotti per ordinazioni speciali non sono soggetti a reso.

## **INFORMAZIONI PER LE ORDINAZIONI**

### **USA**

I prodotti Blom-Singer possono essere ordinati direttamente a InHealth Technologies. TELEFONO: Numero verde (800) 477-5969 oppure (805) 684-9337, da lunedì a venerdì, dalle 9.30 alle 19.00, EST. FAX: Numero verde (888) 371-1530 oppure (805) 684-8594. E-mail: [order@inhealth.com](mailto:order@inhealth.com) ORDINAZIONI ON-LINE: [www.inhealth.com](http://www.inhealth.com) INDIRIZZO DI POSTA: InHealth Technologies, 1110 Mark Avenue, Carpinteria, CA 93013-2918, USA, Attention: Customer Service

### **Ordini internazionali**

Per qualsiasi informazione relativa ai distributori, rivolgersi al servizio clienti.

## **Tutela del consumatore**

Per informazioni o reclami relativi a un prodotto, rivolgersi al Servizio clienti per telefono, fax, posta o e-mail: [productcomplaints@inhealth.com](mailto:productcomplaints@inhealth.com)

## **GLOSSARIO**

### **Via aerea**

Il passaggio di aria attraverso il quale l'aria arriva ai polmoni.

### **Candida albicans**

Lievito fungino comunemente presente, che può infettare la bocca o la pelle, moltiplicandosi e crescendo in modo eccessivo sulla protesi fonatoria.

### **Operatore sanitario**

Professionista sanitario, come un medico, un patologo del linguaggio autorizzato o un infermiere, che si occupa di pratiche cliniche.

### **Controindicazioni**

Cause che rendono sconsigliabile prescrivere una particolare procedura o trattamento.

### **Esofago**

Tubo muscolo-membranoso che permette il passaggio del cibo dalla faringe allo stomaco; il "tubo del cibo".

### **Fistola; fistola TE**

Condotto o passaggio anomalo che collega un ascesso o cavità alla superficie del corpo; piccola apertura tra la trachea e l'esofago.

### **Indicazioni**

Motivi per prescrivere un farmaco o eseguire una procedura.

### **Occlusione (occludere)**

Bloccare, come per esempio la stomia con un dito, con il pollice o con una ATSV, per produrre la voce tracheoesofagea.

### **Respirazione**

L'atto o il processo di inspirare ed espirare; respirare; muovere l'aria dentro e fuori dai polmoni. Anche chiamata ventilazione.

---

### **Tratto respiratorio (laringectomizzato)**

Il passaggio dell'aria dalla tracheostomia alle sacche di aria dei polmoni, compresa la trachea e i bronchi attraverso i quali passa l'aria durante la respirazione.

### **Puntura tracheoesofagea (TEP)**

Apertura praticata da un chirurgo tra la trachea e l'esofago. L'apertura viene praticata al momento del primo intervento chirurgico o in un momento successivo per far sì che possa essere collocata una protesi fonatoria nel tramite.

### **Trachea**

Via aerea attraverso cui l'aria respirata entra ed esce dai polmoni.

### **Tracheo-esofageo (TE)**

Riferito alla trachea e all'esofago.

### **Tracheostomia**

Apertura attraverso il collo e la trachea. Il laringectomizzato respira attraverso questa apertura.

### **Protesi fonatoria**

Valvola a senso unico che è inserita nella TEP per permettere all'aria di passare dalla trachea all'esofago attraverso la protesi per produrre suoni.





### **BLOM-SINGER®-DOUCHEBEVEILIGING**

De douchebeveiliging van Blom-Singer is bedoeld om de tracheostoma te beschermen tijdens het douchen en het wassen van uw haar. Als de douchebeveiliging correct wordt aangebracht, kunt u onbelemmerd ademhalen terwijl wordt voorkomen dat de douchestraal en het douchewater dat langs uw hals stroomt in de tracheostoma terecht komt.

### **INDICATIES**

De douchebeveiliging van Blom-Singer is bedoeld voor gebruik door patiënten met een permanente opening in hun hals (stoma) nadat het strottenhoofd is verwijderd (laryngectomie).

### **CONTRA-INDICATIES**

De douchebeveiliging van Blom-Singer is alleen bedoeld om de luchtwegopening (stoma) tijdens het douchen te beschermen en moet correct worden bevestigd, zoals hieronder beschreven. Dit hulpmiddel is niet bedoeld om de luchtweg te beschermen als hoofd en hals in water zijn ondergedompeld. Het mag niet worden gebruikt tijdens watersport.

### **WIJZE VAN LEVERING**

De douchebeveiliging van Blom-Singer wordt niet-steriel geleverd in een enkele verpakking en is in slechts één universele maat verkrijgbaar.

### **WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN**

De douchebeveiliging van Blom-Singer is alleen bedoeld om de luchtwegopening (tracheostoma) tijdens het douchen te beschermen en moet correct worden bevestigd, zoals hieronder beschreven.

De douchebeveiliging is niet bedoeld om de luchtweg te beschermen als hoofd en hals in water zijn ondergedompeld.

De douchebeveiliging mag niet worden gebruikt tijdens watersport.

Bij barstjes, breuken of constructieschade aan het hulpmiddel moet u het gebruik ervan staken.

**Voorzichtig:** De Amerikaanse federale wetgeving bepaalt dat dit hulpmiddel alleen mag worden gekocht door of in opdracht van een arts of een bevoegde spraakpatholoog.

## COMPLICATIES

Als kleine hoeveelheden douchewater/douchedruppels in de luchtweg (stoma) binnendringen, leidt dit tot hoesten. Dit betekent dat de afsluiting niet waterdicht is. De gebruiker dient dan onmiddellijk onder de douche vandaan te komen en het hulpmiddel opnieuw te plaatsen.

## GEBRUIKSAANWIJZINGEN

### Inbrengen, verwijderen en reinigen

Een goed bevestigde douchebeveiliging zorgt voor een luchtdichte afsluiting rond de stoma. Alvorens de douchebeveiliging in te brengen, moet er eerst een Blom-Singer-tracheostomabehuizing aan de huid rond de tracheostoma worden bevestigd. Volg de stappen voor bevestiging van de Blom-Singer-tracheostomabehuizing in de bijbehorende gebruiksaanwijzing.

#### Inbrengen

Om de douchebeveiliging in te brengen, dient u deze zo te plaatsen dat het geperforeerde ademfilter naar beneden wijst (afbeelding 1) en brengt u de beveiliging gedeeltelijk in de onderste rand van de eerder aangebrachte tracheostomabehuizing in. Druk vervolgens de douchebeveiliging voorzichtig aan totdat deze op zijn plaats vastklikt. Een correct ingebrachte douchebeveiliging past recht in de behuizing.

#### Verwijderen

De douchebeveiliging is zo ontworpen dat deze meteen kan worden verwijderd zonder de tracheostomabehuizing van de huid af te halen. Plaats uw wijsvinger stevig tegen de behuizing aan om te voorkomen dat u deze lostrekt. Pak de douchebeveiliging stevig aan de buitenrand vast en trek deze er vervolgens af.

---

## **Reinigen**

Het luchtbuisje (afbeelding 2a) en het geperforeerde ademfilter (afbeelding 2b) kunnen voor reinigingsdoeleinden uit elkaar worden gehaald en zijn ook weer eenvoudig in elkaar te zetten.

Reinig het hulpmiddel met schoon water en laat het aan de lucht drogen of droog het af met een pluisvrij materiaal. Gebruik nooit gezichtsreinigingsdoekjes of tissuepapier om de douchebeveiliging droog te maken omdat er dan pluisjes of weefseldeeltjes op het hulpmiddel kunnen achterblijven die in de luchtweg kunnen worden ingeademd nadat het is teruggeplaatst.

Nadat de douchebeveiliging schoon en volledig droog is, moet deze in een schone, hersluitbare plastic zak worden opgeborgen tot het volgende gebruik.

## **PRODUCTEN OP SPECIALE BESTELLING**

Als deze instructiehandleiding wordt geleverd bij een product op speciale bestelling, kunnen er verschillen bestaan in de fysieke eigenschappen van het product en de beschrijvingen van het product in deze instructiehandleiding. Deze verschillen hebben geen invloed op de veiligheid of de werkzaamheid van het product op speciale bestelling. Producten op speciale bestelling kunnen niet worden geretourneerd.

## **BESTELINFORMATIE**

### **V.S.**

Blom-Singer-producten kunnen rechtstreeks bij InHealth Technologies besteld worden. TELEFOON: gratis nummer (800)477-5969 of (805)684-9337, maandag - vrijdag, 9:30 - 19:00 uur Eastern Standard Time. FAX: gratis nummer (888)371-1530 of (805)684-8594. E-MAIL: [order@inhealth.com](mailto:order@inhealth.com). ONLINE BESTELLEN: [www.inhealth.com](http://www.inhealth.com). POSTADRES: InHealth Technologies, 1110 Mark Avenue, Carpinteria, CA 93013-2918, USA, Attention: Customer Service

### **Internationaal**

Neem contact op met onze afdeling Klantenservice voor een overzicht van distributeurs.

## **Klantenservice**

Als u vragen hebt of niet tevreden bent met een product, neem dan contact op met onze afdeling klantenservice via telefoon, fax, post of e-mail: [productcomplaints@inhealth.com](mailto:productcomplaints@inhealth.com)

## **WOORDENLIJST**

### **Luchtweg**

De luchtweg waardoor lucht de longen bereikt.

### **Candida albicans**

Een gist die veel voorkomt, de mond of huid kan infecteren en kan groeien en de stemprothese kan overwoekeren.

### **Clinicus**

Een medisch professional, zoals een arts, een gediplomeerde logopedist of een verpleegster.

### **Contra-indicaties**

Een reden waarom een bepaalde procedure of behandeling beter niet kan worden gevolgd.

### **Oesofagus**

Het gespierde membraankanaal waardoor voedsel vanuit de farynx naar de maag wordt getransporteerd; de slokdarm.

### **Fistel; tracheo-oesofageale fistel**

Een abnormale buisvormige verbinding van een abces of holte naar het lichaamsoppervlak; een kleine opening tussen de trachea en de oesofagus.

### **Indicaties**

Een reden om een medicijn voor te schrijven of een procedure uit te voeren.

### **Afsluiting (afsluiten)**

Het blokkeren van de stoma met bijvoorbeeld een vinger, duim of ATSV om een tracheo-oesofageale stem voort te brengen.

---

## **Ademhaling**

De actie of het proces van inademen en uitademen; ademen; lucht in en uit de longen verplaatsen. Ook ventilatie genoemd.

## **Luchtwegen (laryngectomiepatiënt)**

De luchtweg van de tracheostoma naar de luchtzakken van de longen, met inbegrip van de luchtpijp en bronchivertakkingen waardoor lucht stroomt bij het ademen.

## **Tracheo-oesofageale punctie (TEP)**

Een opening die door een chirurg is gemaakt tussen de trachea en de oesofagus. De opening wordt bij de eerste chirurgische ingreep gemaakt, of later, met als doel dat hierin een stemprothese kan worden ingebracht.

## **Trachea**

Het deel van de luchtwegen waardoor lucht passeert van en naar de longen (de luchtpijp).

## **Tracheo-oesofageaal (TE)**

Met betrekking tot de trachea en de oesofagus.

## **Tracheostoma**

Een opening vanuit de hals naar de trachea. De laryngectomiepatiënt ademt door deze opening.

## **Stemprothese**

Een eenrichtingsklep die in de TEP wordt ingebracht zodat lucht uit de trachea door de prothese kan passeren en in de oesofagus om geluid te produceren.



### **PROTETOR PARA BANHO BLOM-SINGER®**

O protetor para banho Blom-Singer foi desenhado para proteger o traqueostoma durante o banho ou quando se está lavando o cabelo. Quando utilizado corretamente, o protetor para banho permite que você respire livremente ao mesmo tempo que evita que jatos de água e a água que escorre pelo pescoço entrem no traqueostoma.

### **INDICAÇÕES**

O protetor para banho Blom-Singer foi desenhado para ser usado por indivíduos que possuam uma abertura permanente no pescoço (estoma) após a remoção da laringe (laringectomia).

### **CONTRAINDICAÇÕES**

O protetor para banho Blom-Singer foi desenhado exclusivamente para proteger a abertura da via aérea (estoma) durante o banho e deve ser devidamente conectado como descrito abaixo. Este dispositivo não foi desenhado para proteger a via aérea se a cabeça e o pescoço forem mergulhados em água. Ele não deve ser usado em esportes aquáticos.

### **APRESENTAÇÃO**

O protetor para banho Blom-Singer é fornecido não estéril em um sistema de uma única embalagem e está disponível somente em um tamanho universal.

### **AVISOS E PRECAUÇÕES**

O protetor para banho Blom-Singer foi desenhado exclusivamente para proteger a abertura da via aérea (traqueostoma) durante o banho e deve ser conectado corretamente como descrito abaixo.

O protetor para banho não foi desenhado para proteger a via aérea se a cabeça e o pescoço forem mergulhados em água.

O protetor para banho não deve ser usado em esportes aquáticos.

Interrompa o uso se houver fendas, rachaduras ou danos estruturais no dispositivo.



**Cuidado:** A lei federal dos Estados Unidos só permite a venda deste dispositivo sob prescrição médica ou de fonoaudiólogos licenciados.

## **COMPLICAÇÕES**

A penetração de pequenas quantidades de jatos ou gotas de água na via aérea (estoma) causando tosse. Isso indica a ausência de uma vedação hermética contra água. O usuário deve sair imediatamente do chuveiro e deve reposicionar o dispositivo.

## **INSTRUÇÕES DE USO**

### **Inserção, remoção e limpeza**

Um sistema de protetor para banho colocado corretamente produz uma vedação hermética ao redor do estoma. Antes de inserir o protetor para banho, uma caixa para traqueostoma Blom-Singer deve ser fixada à pele ao redor do traqueostoma. Siga os passos de fixação descritos nas “Instruções de uso de caixas para traqueostoma Blom-Singer” fornecidas com o produto.

#### **Inserção**

Para inserir o protetor para banho, posicione-o com o filtro de respiração perfurado voltado para baixo (diagrama 1) e insira-o parcialmente dentro do anel inferior da caixa para traqueostoma que foi colocada anteriormente. Empurre o protetor para banho com cuidado até que ele encaixe no lugar. Um protetor para banho inserido corretamente encaixa-se perfeitamente na caixa.

#### **Remoção**

O protetor para banho foi desenhado para permitir a sua remoção imediata sem ser necessário remover a caixa para traqueostoma da pele. Coloque o seu dedo indicador com firmeza sobre a caixa para impedir que ela seja removida da pele. Segure o protetor para banho pelo anel externo e puxe para removê-lo.

#### **Limpeza**

A abertura de ventilação tubular (diagrama 2a) e o filtro de respiração perfurado (diagrama 2b) podem ser desmontados para limpeza e podem ser montados novamente com facilidade.

---

Enxágue o dispositivo com água limpa e deixe-o secar ao ar livre ou use um material que não solte fibras para secá-lo. Nunca use lenços de papel nem papel higiênico para secar o protetor para banho pois as partículas das fibras ou resíduos podem se depositar na válvula e podem entrar na via aérea quando o dispositivo for reinserido no traqueostoma.

Depois que o protetor para banho estiver limpo e completamente seco, ele deve ser armazenado em um saco plástico limpo que possa ser selado novamente até a sua próxima utilização.

## **PRODUTOS FEITOS POR ENCOMENDA**

Se este manual de instruções acompanhar um produto feito por encomenda, pode haver diferenças nas características físicas entre o produto e as descrições do produto presentes neste manual. Essas diferenças não afetarão a segurança ou eficácia do produto feito sob encomenda. Produtos feitos por encomenda não podem ser devolvidos.

## **INFORMAÇÕES PARA ENCOMENDA**

### **EUA**

Os produtos Blom-Singer podem ser solicitados diretamente da InHealth Technologies. TELEFONE: Ligação gratuita (800) 477-5969 ou (805) 684-9337, de segunda a sexta, das 9h30min às 19h, hora padrão do leste dos EUA. FAX: Ligação gratuita (888) 371-1530 ou (805) 684-8594. E-mail: [order@inhealth.com](mailto:order@inhealth.com) PEDIDOS ON-LINE: [www.inhealth.com](http://www.inhealth.com) com CORREIO: InHealth Technologies, 1110 Mark Avenue, Carpinteria, CA 93013-2918, USA, Attention: Customer Service

### **Internacional**

Entre em contato com o nosso departamento de atendimento ao cliente para obter indicação de um distribuidor.

### **Atendimento a clientes**

Se você tiver dúvidas ou reclamações sobre um produto, entre em contato com nosso departamento de atendimento ao cliente por telefone, fax, correio ou pelo e-mail: [productcomplaints@inhealth.com](mailto:productcomplaints@inhealth.com)

## **GLOSSÁRIO**

### **Via aérea**

A passagem de ar através da qual o ar chega aos pulmões.

### **Candida albicans**

Um fungo de fermentação que ocorre em condições normais e pode infectar a boca ou a pele e pode se multiplicar e crescer além do normal na prótese vocal.

### **Médico**

Profissional da saúde, como um patologista da fala licenciado ou enfermeiro, que esteja envolvido em prática médica.

### **Contra-indicações**

Um motivo que torna não recomendável a prescrição de um procedimento ou tratamento específico.

### **Esôfago**

O tubo membranoso muscular para a passagem de alimento da faringe para o estômago. É o “tubo de comida”.

### **Fístula; fístula TE**

Um duto ou passagem anormal que conecta um abscesso ou cavidade à superfície do corpo. Uma pequena abertura entre a traquéia e o esôfago.

### **Indicações**

Um motivo para prescrever um remédio ou executar um procedimento.

### **Fechamento (oclusão)**

Para fechar o estoma com um dedo, polegar ou ATSV para produzir a voz traqueoesofágica.

### **Respiração**

O ato ou processo de inspirar e expirar; respiração; mover o ar para dentro e fora dos pulmões. Também chamada de ventilação.

### **Trato respiratório (laringectomizado)**

A passagem de ar do traqueostoma até os pulmões, incluindo a traquéia e os brônquios, por onde o ar passa durante a respiração.

---

### **Punção traqueoesofágica (PTE)**

Uma abertura feita por um cirurgião entre a traquéia e o esôfago. A abertura é feita no momento ou depois da cirurgia inicial, de modo que uma prótese vocal seja colocada nesta passagem.

### **Traquéia**

A via aérea através da qual o ar respiratório chega e sai dos pulmões (duto de ar).

### **Traqueoesofágica (TE)**

Pertencente à traquéia e ao esôfago.

### **Traqueostoma**

Uma abertura através do pescoço e dentro da traquéia. É por meio desta abertura que o paciente laringectomizado respira.

### **Prótese vocal**

Uma válvula de fala unidirecional que é inserida na PTE para permitir que o ar passe da traquéia através da prótese e então dentro do esôfago para a produção de som.



### **CHRÁNIČ PRO SPRCHOVÁNÍ BLOM-SINGER®**

Chráníč pro sprchování Blom-Singer je určen k zakrytí tracheostomie při sprchování a mytí vlasů. Po správném nasazení umožňuje tento chráníč pacientovi volně dýchat, přičemž zabraňuje vniknutí vody ze sprchy a vody stékající po krku do tracheostomie.

### **INDIKACE**

Chráníč pro sprchování Blom-Singer je určen k použití u pacientů, kteří mají vytvořený trvalý otvor v krku (stomie) po odstranění hrtanu (laryngektomie).

### **KONTRAINDIKACE**

Chráníč pro sprchování Blom-Singer je určen pouze k ochraně vstupu do dýchacích cest (stomie) při sprchování. Je třeba jej vždy správně nasadit dle níže uvedených pokynů. Toto zařízení není určeno k ochraně dýchacích cest při ponoření hlavy a krku pod vodu. Nesmí se používat při žádném vodním sportu.

### **ZPŮSOB DODÁNÍ**

Chráníč pro sprchování Blom-Singer se dodává nesterilní v jednoduchém balení a je k dispozici pouze v jedné univerzální velikosti.

### **VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ**

Chráníč pro sprchování Blom-Singer je určen pouze k ochraně vstupu do dýchacích cest (tracheostomie) při sprchování. Je třeba jej vždy správně nasadit dle níže uvedených pokynů.

Chráníč pro sprchování není určen k ochraně dýchacích cest při ponoření hlavy a krku pod vodu.

Nesmí se používat při žádném vodním sportu.

Pokud na výrobku objevíte trhliny, praskliny nebo strukturální poškození, nepoužívejte jej.

**Upozornění:** Podle federálního zákona (USA) smí být toto zařízení prodáváno pouze lékařem nebo licencovaným hlasovým terapeutem nebo na jejich předpis.

## KOMPLIKACE

Vniknutí malého množství vody ze sprchy nebo kapek vody stékajících po krku do dýchacích cest (stomie) s následným vyvoláním kašle. Tento problém ukazuje na nedostatečné vodotěsné uzavření; uživatel musí ihned opustit sprchu a upravit polohu zařízení.

## NÁVOD K POUŽITÍ

### Zavedení, vyjmutí a čištění

Správně připojený systém chrániče pro sprchování zajišťuje vzduchotěsný uzávěr kolem stomie. Před zavedením chrániče pro sprchování je nejdříve nutné ke kůži kolem tracheostomie připojit tracheostomický kryt Blom-Singer. Postupujte podle kroků při připojení uvedených v Návodu k použití tracheostomického krytu Blom-Singer, který je součástí balení výrobku.

#### Zavedení

Při zavádění chrániče pro sprchování jej umístíte perforovaným dýchacím filtrem směřujícím dolů (ilustrace 1) a částečně jej zavedte do dolního okraje dříve nasazeného tracheostomického krytu. Jemně na chránič pro sprchování zatlačte, až zapadne na své místo. Správně nasazený chránič pro sprchování zapadne přímo do vnitřku krytu.

#### Vyjmutí

Chránič pro sprchování je určen pro rychlé vyjmutí bez nutnosti odstranění tracheostomického krytu z kůže. Položte ukazováček na kryt, aby nedošlo k jeho uvolnění. Uchopte chránič pro sprchování za vnější okraj a zatažením jej vyjměte.

#### Čištění

Trubicový ventilační otvor (ilustrace 2a) a perforovaný dýchací filtr (ilustrace 2b) je možné pro účely čištění rozebrat a poté snadno znovu složit.

Opláchněte čistou vodou a nechte ventil buď oschnout volně na vzduchu, nebo použijte materiál, který nepouští vlákna. Nikdy nepoužívejte obličejové ani toaletní ubrousky k vysušení chrániče pro sprchování, neboť by mohlo dojít k zachycení částic vláken nebo tkaniny na ventilu a k jejich vdechnutí do dýchacích cest po opětovném zavedení.

---

Po úplném vyčištění a vysušení chrániče pro sprchování jej až do příštího použití uložte do čistého, opakovaně uzavíratelného plastového obalu.

## **VÝROBKY NA ZVLÁŠTNÍ OBJEDNÁVKU**

Pokud je tato příručka přiložena k výrobku na zvláštní objednávku, mohou existovat rozdíly ve fyzických vlastnostech výrobku a popisem výrobku uvedeným v této příručce. Tyto rozdíly neovlivňují bezpečnost ani požadovaný přínos výrobku na zvláštní objednávku. Výrobky na zvláštní objednávku nelze vrátit.

## **OBJEDNACÍ INFORMACE**

### **USA**

Výrobky Blom-Singer je možné objednávat přímo u společnosti InHealth Technologies. TELEFON: bezplatná linka (800) 477 5969 nebo (805) 684 9337, pondělí – pátek, 9:30–19:00 hod. východního času. FAX: bezplatná linka (888) 371 1530 nebo (805) 684 8594. E-MAIL: [order@inhealth.com](mailto:order@inhealth.com) OBJEDNÁVKY ON-LINE: [www.inhealth.com](http://www.inhealth.com) POŠTOVNÍ ADRESA: InHealth Technologies (Customer Service), 1110 Mark Avenue, Carpinteria, CA 93013-2918, USA.

### **Mezinárodní**

Odkaz na distributora vám poskytne naše oddělení zákaznického servisu.

### **Zákaznické záležitosti**

Pokud máte jakékoli dotazy nebo pokud nejste s výrobkem spokojeni, obraťte se na naše oddělení zákaznického servisu. Lze tak učinit telefonicky, faxem, poštou nebo e-mailem: [productcomplaints@inhealth.com](mailto:productcomplaints@inhealth.com)

## **REJSTŘÍK POJMŮ**

### **Dýchací cesty**

Trubice, kterou se vzduch dostává do plic.

### **Candida albicans**

Běžně se vyskytující kvasinka, která může způsobit infekci úst nebo kůže a může se přemnožit a přerůstat na hlasové protéze.



### **Zdravotnický pracovník**

Člen zdravotnického personálu, jako např. lékař, licencovaný hlasový terapeut/logoped nebo zdravotní sestra, provádějící klinickou praxi.

### **Kontraindikace**

Důvody, kvůli kterým nelze doporučit předepsání konkrétního postupu či léčby.

### **Jícen**

Svalově-vazivová trubice, kterou prochází strava z hltanu do žaludku.

### **Píštěl, tracheozofageální píštěl**

Abnormální spojka nebo průchod spojující absces nebo dutinu s povrchem těla; malý otvor mezi tracheou a jícnem.

### **Indikace**

Důvod pro předepsání léčiva nebo provedení zákroku.

### **Okluze (ucpání)**

Zablokování, např. stomie prstem, palcem nebo ventilem NTSV, za účelem vytvoření tracheozofageálního hlasu.

### **Respirace**

Akt nebo proces vdechnutí a vydechnutí; dýchání; pohyb vzduchu do plic a z nich ven. Rovněž nazýváno ventilace.

### **Respirační trakt (u pacientů po laryngektomii)**

Cesta vzduchu z tracheostomie do plicních sklípků, včetně trachey a průdušek, přes které vzduch prochází při dýchání.

### **Tracheozofageální punkce (TEP)**

Otvor vytvořený chirurgem mezi tracheou a jícnem. Tento otvor se vytvoří při úvodním chirurgickém zákroku (nebo později) tak, aby do něj bylo možné vložit hlasovou protézu.

### **Průdušnice (trachea)**

Trubice, kterou prochází vzduch do plic a zpět ven.

### **Tracheozofageální (TE)**

Týkající se trachey a jícnu.

---

### **Tracheostomie**

Otvor v krku vedoucí do trachey. Přes tento otvor pacienti po laryngektomii dýchají.

### **Hlasová protéza**

Jednocestný hlasový ventil, který se vkládá do TEP (tracheoezofageální punkce) a umožňuje průchod vzduchu z trachey přes protézu do jícnu, přičemž dochází k tvorbě zvuku.

## **OCHRANIACZ POD PRYSZNIC BLOM-SINGER®**

Ochraniacz pod prysznic Blom-Singer służy do ochrony tracheostomii podczas brania prysznica i mycia włosów. Prawidłowo zastosowany umożliwia swobodne oddychanie, zapobiegając jednocześnie dostawaniu się do tracheostomii aerozolu i wody spływającej po szyi pacjenta.

### **WSKAZANIA**

Ochraniacz pod prysznic Blom-Singer jest przeznaczony do użytku przez osoby, u których wykonano stały otwór w szyi (stomię) po usunięciu krtani (laryngektomia).

### **PRZECIWSKAZANIA**

Ochraniacz pod prysznic Blom-Singer jest przeznaczony tylko do ochrony otworu w drogach oddechowych (stomii) podczas brania prysznica i należy go właściwie zamocować zgodnie z poniższym opisem. Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do ochrony dróg oddechowych podczas zanurzania głowy i szyi pacjenta w wodzie. Nie wolno go używać go podczas uprawiania żadnych sportów wodnych.

### **SPOSÓB DOSTARCZANIA**

Ochraniacz pod prysznic Blom-Singer jest dostarczany w stanie niejałowym w pojedynczym opakowaniu i jest dostępny w jednym uniwersalnym rozmiarze.

### **OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI**

Ochraniacz pod prysznic Blom-Singer jest przeznaczony tylko do ochrony otworu w drogach oddechowych (tracheostomii) podczas brania prysznica i należy go właściwie zamocować zgodnie z poniższym opisem.

Ochraniacz pod prysznic nie chroni dróg oddechowych podczas zanurzania głowy i szyi pacjenta w wodzie.

Nie wolno używać ochraniacza pod prysznic podczas uprawiania żadnych sportów wodnych.

W przypadku rozdarć, pęknięć lub uszkodzeń strukturalnych należy przerwać użytkowanie urządzenia.

---

**Przeostoga:** Prawo federalne (USA) ogranicza obrót tym urządzeniem do sprzedaży przez lub na zlecenie lekarza lub licencjonowanego logopedy.

## **POWIKŁANIA**

Przedostanie się niewielkiej ilości aerozolu lub kropel wody do dróg oddechowych (stomii) wywołuje kaszel. Oznacza to brak wodoszczelnego zamknięcia. Użytkownik powinien natychmiast zaprzestać brania prysznic i zmienić położenie urządzenia.

## **INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**

### **Wprowadzanie, usuwanie i czyszczenie**

Prawidłowo przymocowany system ochraniacza pod prysznic zapewnia hermetyczne uszczelnienie wokół stomii. Przed wprowadzeniem ochraniacza pod prysznic należy najpierw przymocować osłonę tracheostomijną Blom-Singer do skóry otaczającej tracheostomię. Przymocowywanie osłony tracheostomijnej Blom-Singer należy przeprowadzić zgodnie z instrukcją użytkowania dołączoną do produktu.

#### **Wprowadzanie**

Aby wprowadzić ochraniacz pod prysznic, należy ustawić go w taki sposób, aby perforowany filtr oddechowy był skierowany do dołu (schemat 1), i wprowadzić częściowo w dolną krawędź wcześniej przymocowanej osłony tracheostomijnej. Należy delikatnie popychać ochraniacz pod prysznic, aż zatrzaśnie się w miejscu. Właściwie wprowadzony ochraniacz pod prysznic dopasowuje się całkowicie do wnętrza osłony.

#### **Usuwanie**

Ochraniacz pod prysznic jest zaprojektowany w taki sposób, aby możliwe było jego natychmiastowe usunięcie bez usuwania osłony tracheostomijnej ze skóry. Ochraniacz należy mocno przytrzymać palcem wskazującym, aby zapobiec jego poluzowaniu podczas wyjmowania. Należy chwycić ochraniacz pod prysznic za zewnętrzną krawędź i pociągnąć, aby go usunąć.

#### **Czyszczenie**

Kanał w kształcie rurki (schemat 2a) i perforowany filtr oddechowy (schemat 2b) można rozmontować w celu wyczyszczenia, a następnie łatwo zmontować ponownie.

Urządzenie należy opłukać w czystej wodzie i pozostawić do wyschnięcia albo osuszyć za pomocą materiałów niezawierających włókien. Nigdy nie należy używać chusteczek higienicznych ani papieru toaletowego do osuszania ochroniacza pod prysznic, ponieważ cząsteczki włókna lub tkaniny mogą osadzać się na urządzeniu i być wdychane razem z powietrzem po ponownym wprowadzeniu urządzenia.

Po wyczyszczeniu i całkowitym osuszeniu ochroniacz pod prysznic należy przechowywać w czystym plastikowym woreczku strunowym do momentu kolejnego użycia.

## **PRODUKTY NA SPECJALNE ZAMÓWIENIE**

Jeżeli niniejsza instrukcja obsługi jest dołączona do produktu na specjalne zamówienie, wygląd zewnętrzny produktu może nie odpowiadać opisowi zawartemu w niniejszej instrukcji obsługi. Różnice te nie mają wpływu na bezpieczeństwo ani pożądaną korzystny wpływ produktu na specjalne zamówienie. Produktów na specjalne zamówienie nie można zwracać.

## **INFORMACJE DOTYCZĄCE ZAMAWIANIA**

### **USA**

Produkty Blom-Singer można zamawiać bezpośrednio w firmie InHealth Technologies. TELEFON: Bezpłatny numer (800)477-5969 lub (805)684-9337, poniedziałek–piątek, 09:30–19:00, EST. FAKS: Bezpłatny numer (888)371-1530 lub (805)684-8594. E-MAIL: [order@inhealth.com](mailto:order@inhealth.com) ZAMÓWIENIA ONLINE: [www.inhealth.com](http://www.inhealth.com) ADRES POCZTOWY: InHealth Technologies, 1110 Mark Avenue, Carpinteria, CA 93013-2918, USA (z dopiskiem „Attention: Customer service” (Uwaga: dział obsługi klienta)).

### **Międzynarodowe**

W celu uzyskania informacji dotyczących dystrybucji prosimy o kontakt z działem obsługi klienta.

### **Sprawy klientów**

W przypadku jakichkolwiek pytań lub niezadowolona z produktu prosimy o kontakt z naszym działem obsługi klienta za pośrednictwem telefonu, faksu, poczty lub poczty e-mail: [productcomplaints@inhealth.com](mailto:productcomplaints@inhealth.com).

---

## **SŁOWNICZEK**

### **Drogi oddechowe**

Przewody, przez które powietrze dostaje się do płuc.

### **Candida albicans**

Gatunek grzyba z rzędu drożdżaków występujący powszechnie, który może zakażać jamę ustną lub skórę oraz może namnażać się i rosnąć na protezie głosowej.

### **Klinicysta**

Przedstawiciel personelu medycznego taki jak lekarz, licencjonowany logopeda lub pielęgniarka, zaangażowany w praktykę kliniczną.

### **Przeciwwskazania**

Przyczyny, dla których przepisanie konkretnego zabiegu lub leczenia jest niewskazane.

### **Przełyk**

Przewód mięśniowo-błoniasty, przez który pokarm jest transportowany z gardła do żołądka; „rurka pokarmowa”.

### **Przetoka; przetoka tchawiczo-przełykowa (TP)**

Nieprawidłowy kanał lub przewód łączący ropień lub jamę z powierzchnią ciała; mały otwór między tchawicą a przełykiem.

### **Wskazania**

Przyczyny przepisania leku lub przeprowadzenia zabiegu.

### **Zamknięcie**

Zablokowanie, takie jak zamknięcie stomii palcem, kciukiem lub RZTS w celu wydobycia głosu tchawiczo-przełykowego.

### **Oddychanie**

Czynność lub proces wdychania i wydychania; oddech; przepływ powietrza do i z płuc. Nazywane także wentylacją.

### **Drogi oddechowe (osoba po laryngektomii)**

Przewody (tj. tchawica oraz oskrzela), przez które podczas oddychania przechodzi powietrze z tracheostomii do pęcherzyków płucnych w płucach.

### **Nakłucie tchawiczo-przełykowe (NTP)**

Otwór wykonany przez chirurga między tchawicą a przełykiem. Otwór jest wykonywany w trakcie wstępnej operacji lub później, aby można było w tym miejscu założyć protezę głosową.

### **Tchawica**

Organ w obrębie dróg oddechowych, przez który powietrze przechodzi do i z płuc.

### **Tchawiczo-przełykowy(-a) (TP)**

Związany(-a) z tchawicą i przełykiem.

### **Tracheostomia**

Otwór na szyi prowadzący do tchawicy. Przez ten otwór oddycha osoba po laryngektomii.

### **Proteza głosowa**

Jednokierunkowa zastawka umożliwiająca mówienie, którą umieszcza się w nakłuciu tchawiczo-przełykowym, zapewniając przepływ powietrza z tchawicy przez protezę i do przełyku, aby wydobyć dźwięk.

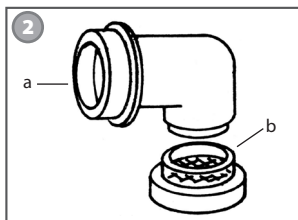
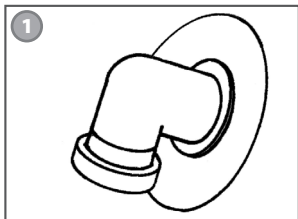




---

## DIAGRAMS

Abbildungen / Diagramas / Diagrammes / Diagrammi / Diagrammen /  
Schémata / Schematy



---

## BIBLIOGRAPHY / BIBLIOGRAPHIE / BIBLIOGRAFÍA / BIBLIOGRAFIA / BIBLIOGRAFIE / BIBLIOGRAFIE / LITERATURA

Additional references available upon request.

Weitere Referenzen aus der Literatur sind auf Anfrage erhältlich. / Se pueden solicitar más referencias. / Autres références disponibles sur demande. / Riferimenti aggiuntivi sono disponibili a richiesta. / Meer informatie is op aanvraag beschikbaar. / Referências adicionais mediante solicitação. / Další odkazy na literaturu jsou k dispozici na požádání. / Dodatkowe informacje dostępne na żądanie.

1. Evans, P.H.R., Blom, E.D.: "Functional Restoration of Speech," **Principles and Practice of Head and Neck Oncology**, Evans, P.H.R., Montgomery, P.W., Gullane, P.J. (Eds.) Taylor and Francis Group, London, 2003.
2. Blom, E.D., Singer M.I., and Hamaker, R.C., **Tracheoesophageal Voice Restoration Following Total Laryngectomy**. San Diego: Singular Publishing Group, Inc.1998.
3. Blom, E.D., Hamaker, R.C.: "Tracheoesophageal Voice Restoration Following Total Laryngectomy," **Cancer of the Head and Neck**, E.N. and Suen, J. (Eds). W.B. Saunders Publishers. 839-852, 1996.
4. Blom, E.D., "Tracheoesophageal Speech," **Seminars in Speech and Language**. New York: Thieme Medical Publishers. 16:3, 191-204, 1995.
5. Blom, E.D., Hamaker, R.C., Freeman, S.B.: "Postlaryngectomy Voice Restoration," Lucente, F.E. (Ed.): **Highlights of the Instructional Courses**, Vol. 7. St. Louis: Mosby-Year Book. pp 3-10, 1994.



# INHEALTH™

TECHNOLOGIES

---

## UNITED STATES

1110 Mark Avenue  
Carpinteria, CA 93013-2918 USA  
Toll-Free: 800.477.5969  
Toll-Free Fax: 888.371.1530

## INTERNATIONAL

Tel: +1.805.684.9337  
Fax: +1.805.684.8594  
E-mail: [order@inhealth.com](mailto:order@inhealth.com)

## ORDER ONLINE

[www.inhealth.com](http://www.inhealth.com)



**Freudenberg Medical, LLC**  
1110 Mark Avenue  
Carpinteria, CA 93013-2918 USA  
[www.inhealth.com](http://www.inhealth.com)



**EMERGO EUROPE**  
Molenstraat 15  
2513 BH, The Hague  
The Netherlands